Index to Volume 69, 1985

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

AUTHORS AND ARTICLES

Benseler, David P. *Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1984* 256
Brink, Dan. *MLJ Computer Corner* 147, 275, 391
Calvé, Pierre. *Dislocation in Spoken French* 230
Campbell, Russell N., Tracy C. Gray, Nancy C. Rhodes & Marguerite Ann Snow. *Foreign Language Learning in the Elementary Schools: A Comparison of Three Language Programs* 44
Delisle, Helga H. *The Acquisition of Gender by American Students of German* 55
Frawley, William (see Lantolf)
Garfinkel, Alan. *MLJ Notes & News* 65, 152, 281, 395
Godin, Pierre (see Ostyn)
Gray, Tracy C. (see Campbell)
Harris, David P. *Some Forerunners of Cloze Procedure* 367
Hieke, A. E. *A Componential Approach to Oral Fluency Evaluation* 135
Higgs, Theodore V. *Language Acquisition and Language Learning: A Plea for Syncretism* 8
Inman, Marianne. *Language and Cross-Cultural Training in American Multinational Corporations* 247
Jeffries, Sophie. *English Grammar Terminology as an Obstacle to Second Language Learning* 385
Kramsch, Claire. *Literary Texts in the Language Classroom: A Discourse Perspective* 356
Lantolf, James P. & William Frawley. *Oral-Proficiency Testing: A Critical Analysis* 337
McClendon, Carmen Chaves (see McGlone)
McGlone, Edward, Carmen Chaves McClendon & Nadine Olson. *The Major Research Journals in Foreign Languages: A Survey of Heads of the Doctoral Degree Granting Departments* 1
Nostrand, Howard Lee. *"Horizontal" Coordination, Foreign Languages, and Social Studies: An Editorial* 41
Olson, Nadine (see McGlone)
Ostyn, Paul & Pierre Godin. *RALEX: An Alternative Approach to Language Teaching* 346
Pilarcik, Marlene A. *Language and Choice: Using a Chinese Perspective* 143
Rhodes, Nancy C. (see Campbell)
Rippert-Davila, Susan. *Cross-Cultural Training for Business: A Consultant's Primer* 238
Savignon, Sandra J. *Evaluation of Communicative Competence: The ACTFL Provisional Proficiency Guidelines* 129
Skubikowski, Ugo. *Understanding Contemporary Italy: Supplementing Texts in Beginning Italian* 35
Snow, Marguerite Ann (see Campbell)
Stansfield, Charles W. *A History of Dictation in Foreign Language Teaching and Testing* 121
Stokes, Jeffery D. *Effects of Student Monitoring of Verb Inflection in Spanish* 377
Swaffar, Janet K. *Reading Authentic Texts in a Foreign Language: A Cognitive Model* 15
Über Grosse, Christine. *A Survey of Foreign Languages for Business and the Professions at US Colleges and Universities* 221
Vines, Lois. *Foreign Language Camps: An Editorial* 227

ARTICLES AND AUTHORS

The Acquisition of Gender by American Students of German. *Helga H. Delisle* 55
A Componential Approach to Oral Fluency Evaluation. *A. E. Hieke* 135
Cross-Cultural Training for Business: A Consultant's Primer. *Susan Rippert-Davila* 238
Dislocation in Spoken French. *Pierre Calvé* 230
Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1984. *David P. Benseler* 256
Effects of Student Monitoring of Verb Inflection in Spanish. *Jeffery D. Stokes* 377
English Grammar Terminology as an Obstacle to Second Language Learning. *Sophie Jeffries* 385
Evaluation of Communicative Competence: The ACTFL Provisional Proficiency Guidelines. *Sandra J. Savignon* 129
Foreign Language Camps: An Editorial. *Lois Vines* 227
Foreign Language Learning in the Elementary Schools: A Comparison of Three Language Programs. *Russell N. Campbell, Tracy C. Gray, Nancy C. Rhodes & Marguerite Ann Snow* 44
A History of Dictation in Foreign Language Teaching and Testing. *Charles W. Stansfield* 121
"Horizontal" Coordination, Foreign Languages, and Social Studies: An Editorial. *Howard Lee Nostrand* 41
Language Acquisition and Language Learning: A Plea for Syncretism. *Theodore V. Higgs* 8
Language and Choice: Using a Chinese Perspective. *Marlene A. Pilarcik* 143
Language and Cross-Cultural Training in American Multinational Corporations. *Marianne Inman* 247
Literary Texts in the Language Classroom: A Discourse Perspective. *Claire Kramsch* 356
The Major Research Journals in Foreign Languages: A Survey of Heads of the Doctoral Degree Granting Departments. *Edward L. McGlone, Carmen Chaves McClendon & Nadine Olson* 1
MLJ Computer Corner. *Dan Brink* 147, 275, 391
MLJ Notes & News. *Alan Garfinkel* 65, 152, 281, 395
Oral-Proficiency Testing: A Critical Analysis. *James P. Lantolf & William Frawley* 337
RALEX: An Alternative Approach to Language Teaching. *Paul Ostyn & Pierre Godin* 346

Index to Volume 69, 1985

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

AUTHORS AND ARTICLES

Benseler, David P. *Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1984* 256
Brink, Dan. *MLJ Computer Corner* 147, 275, 391
Calvé, Pierre. *Dislocation in Spoken French* 230
Campbell, Russell N., Tracy C. Gray, Nancy C. Rhodes & Marguerite Ann Snow. *Foreign Language Learning in the Elementary Schools: A Comparison of Three Language Programs* 44
Delisle, Helga H. *The Acquisition of Gender by American Students of German* 55
Frawley, William (see Lantolf)
Garfinkel, Alan. *MLJ Notes & News* 65, 152, 281, 395
Godin, Pierre (see Ostyn)
Gray, Tracy C. (see Campbell)
Harris, David P. *Some Forerunners of Cloze Procedure* 367
Hieke, A. E. *A Componential Approach to Oral Fluency Evaluation* 135
Higgs, Theodore V. *Language Acquisition and Language Learning: A Plea for Syncretism* 8
Inman, Marianne. *Language and Cross-Cultural Training in American Multinational Corporations* 247
Jeffries, Sophie. *English Grammar Terminology as an Obstacle to Second Language Learning* 385
Kramsch, Claire. *Literary Texts in the Language Classroom: A Discourse Perspective* 356
Lantolf, James P. & William Frawley. *Oral-Proficiency Testing: A Critical Analysis* 337
McClendon, Carmen Chaves (see McGlone)
McGlone, Edward, Carmen Chaves McClendon & Nadine Olson. *The Major Research Journals in Foreign Languages: A Survey of Heads of the Doctoral Degree Granting Departments* 1
Nostrand, Howard Lee. *"Horizontal" Coordination, Foreign Languages, and Social Studies: An Editorial* 41
Olson, Nadine (see McGlone)
Ostyn, Paul & Pierre Godin. *RALEX: An Alternative Approach to Language Teaching* 346
Pilarcik, Marlene A. *Language and Choice: Using a Chinese Perspective* 143
Rhodes, Nancy C. (see Campbell)
Rippert-Davila, Susan. *Cross-Cultural Training for Business: A Consultant's Primer* 238
Savignon, Sandra J. *Evaluation of Communicative Competence: The ACTFL Provisional Proficiency Guidelines* 129
Skubikowski, Ugo. *Understanding Contemporary Italy: Supplementing Texts in Beginning Italian* 35
Snow, Marguerite Ann (see Campbell)
Stansfield, Charles W. *A History of Dictation in Foreign Language Teaching and Testing* 121
Stokes, Jeffery D. *Effects of Student Monitoring of Verb Inflection in Spanish* 377
Swaffar, Janet K. *Reading Authentic Texts in a Foreign Language: A Cognitive Model* 15
Über Grosse, Christine. *A Survey of Foreign Languages for Business and the Professions at US Colleges and Universities* 221
Vines, Lois. *Foreign Language Camps: An Editorial* 227

ARTICLES AND AUTHORS

The Acquisition of Gender by American Students of German. *Helga H. Delisle* 55
A Componential Approach to Oral Fluency Evaluation. *A. E. Hieke* 135
Cross-Cultural Training for Business: A Consultant's Primer. *Susan Rippert-Davila* 238
Dislocation in Spoken French. *Pierre Calvé* 230
Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 1984. *David P. Benseler* 256
Effects of Student Monitoring of Verb Inflection in Spanish. *Jeffery D. Stokes* 377
English Grammar Terminology as an Obstacle to Second Language Learning. *Sophie Jeffries* 385
Evaluation of Communicative Competence: The ACTFL Provisional Proficiency Guidelines. *Sandra J. Savignon* 129
Foreign Language Camps: An Editorial. *Lois Vines* 227
Foreign Language Learning in the Elementary Schools: A Comparison of Three Language Programs. *Russell N. Campbell, Tracy C. Gray, Nancy C. Rhodes & Marguerite Ann Snow* 44
A History of Dictation in Foreign Language Teaching and Testing. *Charles W. Stansfield* 121
"Horizontal" Coordination, Foreign Languages, and Social Studies: An Editorial. *Howard Lee Nostrand* 41
Language Acquisition and Language Learning: A Plea for Syncretism. *Theodore V. Higgs* 8
Language and Choice: Using a Chinese Perspective. *Marlene A. Pilarcik* 143
Language and Cross-Cultural Training in American Multinational Corporations. *Marianne Inman* 247
Literary Texts in the Language Classroom: A Discourse Perspective. *Claire Kramsch* 356
The Major Research Journals in Foreign Languages: A Survey of Heads of the Doctoral Degree Granting Departments. *Edward L. McGlone, Carmen Chaves McClendon & Nadine Olson* 1
MLJ Computer Corner. *Dan Brink* 147, 275, 391
MLJ Notes & News. *Alan Garfinkel* 65, 152, 281, 395
Oral-Proficiency Testing: A Critical Analysis. *James P. Lantolf & William Frawley* 337
RALEX: An Alternative Approach to Language Teaching. *Paul Ostyn & Pierre Godin* 346

Reading Authentic Texts in a Foreign Language: A Cognitive Model. *Janet K. Swaffar* 15
Some Forerunners of Cloze Procedure. *David P. Harris* 367
A Survey of Foreign Languages for Business and the Professions at US Colleges and Universities. *Christine Über Grosse* 221
Understanding Contemporary Italy: Supplementing Texts in Beginning Italian. *Ugo Skubikowski* 35

REVIEWERS AND TITLES REVIEWED

André, Elise. *Action Plans: 80 Student-Centered Language Activities* (MacDonald & Rogers-Gordon) 83
———. *Once Upon a Time: Using Stories in the Language Classroom* (Morgan & Rinvolucri) 83
Angelis, Paul J. *Current Developments in Language Testing* (Hughes & Porter) 293
Arizpe, Víctor. *Pasaporte, First-Year Spanish* (Mujica, Woehr & Vergara) 113
Asselineau, Roger. *The French Enlightenment in America. Essays on the Times of the Founding Fathers* (Spurlin) 414
Barasch, Ronald M. *The Genealogical Structure of Spanish* (Patterson) 440
Beatie, Bruce A. *Effective Reading: Improving Reading Rates and Comprehension* (Raygor & Raygor) 404
Beeson, Margaret E. *Communicating in Spanish* (Lamadrid, Briscoe, Phillips & Lamadrid) 438
———. *Español en la comunidad* (Tabery & Webb) 115
———. *Imaginación y fantasía: Cuentos de las Américas* (Yates & Dalbor) 215
———. *Tape Manual to Accompany Español en la comunidad* (Tabery & Webb) 115
Benmaman, Virginia. *Animales Legendarios* (Fortún) 210
———. *Artes Populares* (Fortún) 210
———. *Cantos y Rimas* (Lopez & Garcia) 210
———. *Malfalda y sus amigos* (Koch) 210
Berger, Pamela A. *Carmen: Version simplifiée* (Mérimée) 87
———. *Dans le Métro* (Lézy) 87
———. *La Fugue d'Isabelle* (Schneider & Delaigue) 87
———. *Pas de Vacances pour le Commissaire* (Apter) 87
———. *Prisunic* (Rück) 87
———. *Le Trésor* (Denis) 87
Bernhardt, James E. *Teaching, Learning, Acquiring Russian* (Lubensky & Jarvis) 197
Bialystok, Ellen. *Applied Psycholinguistics* (Titone & Danesi) 425
———. *Bilingual and Multicultural Education: Canadian Perspectives* (Shapson & D'Oyley) 301
———. *Universals of Second Language Acquisition* (Eckman, Bell & Nelson) 77
Birdsong, David. *Le "français populaire" and French as a Second Language: A Comparative Study of Language Simplification* (Kenemer) 89
Black, Karen L. *Everyday Conversations in Russian* (Maltzoff) 103
———. *Jakobson, Roman. Russian and Slavic Grammar: Studies 1931–1981* (Waugh & Halle) 318
Blanco, George M. *Bilingualism or Not: The Education of Minorities* (Skutnabb-Kangas) 169
———. *Form and Function in Chicano English* (Ornstein-Galicia) 328
Bosco, Frederick J. *Writing: Communicative Activities in English* (Paulston, Henderson, Furey & Call) 119
Bostick, Herman F. *The Organisation & Co-Ordination of "La Francophonie," A Research Report* (Bostock) 410
Brewer, John T. *The Unknown Rilke* (Rilke) 188
Brown, James Dean & M. Phillip Leamon. *Visions et Révisions: Lectures, Grammaire et Exercices* (Weinreb) 91
Brown, James W. *Complete Handbook of Spanish Verbs* (Noble & Lacasa) 439
———. *Spanish Verbs and Essentials of Grammar: A Practical Guide to the Mastery of Spanish* (Ramboz) 439
Buchheit, Robert H. *Guide to German Idioms* (Lupson) 416
Byrnes, Heidi. *Teaching Listening Comprehension* (Ur) 162
Call, Mary Emily. *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages* (Van Els, Bongaerts, Extra, van Os, Janssen-van Dieten) 426
———. *Composing in a Second Language* (McKay) 82
———. *Techniques in Teaching Writing* (Raimes) 82
Canale, Michael. *Conflict and Language Planning in Quebec* (Bourhis) 292
Chamberlain, Jeffrey T. *A Foundation Course for Language Teachers* (McArthur) 81
Champagne, Roland A. *New Directions in Linguistics and Semiotics* (Copeland) 312
———. *Someone* (Pinget) 307
Cherry, Charles Maurice. *Contemporary Latin American Culture: Unity and Diversity* (Guntermann) 323
Christian, William. *Duden Deutsches Universalwörterbuch* (Drosdowski) 185
Conner, Maurice W. *German Verbs and Essentials of Grammar: A Practical Guide to the Mastery of German* (James) 309
———. *Reviewing German Grammar: A Self-Instructional Reference Book for Elementary German Grammar* (Rodewald) 309
Cook, Robert Francis. *An Introduction to Old French* (Kibler) 306
Corbin, Donald E. *Dictionnaire du français langue étrangère, Niveau 1* 176
———. *Dictionnaire du français langue étrangère, Niveau 2* 176
———. *Nouveau Larousse des débutants* 176
Cousino, Marcos J. *Al tanto: Catorce cuentos contemporáneos* (Kupferschmid) 326
Cox, Gary. *Stories and Poems in Prose* (Turgenev) 104
Cox, Jerry L. *Sprechen wir darüber. German Conversation: A Functional Approach* (Haas & Taylor) 186
Crawford-Lange, Linda M. *Games for Language Learning* (Wright, Betteridge & Buckby) 165
Danielson, Dorothy. *Can't Stop Talking: Discussion Problems for Advanced Beginners and Low Intermediates* (Rooks) 120
Danner, Richard. *Le Monde français* (Bragger & Ariew) 411
De Lorenzo, William E. *Studies on Immersion Education: A*

Collection for United States Educators (Lundin & Dolson) 80
Dennis, Ronald D. *A Dictionary of Informal Brazilian Portuguese (with English Index)* (Chamberlain & Harmon)316
Diaconoff, Suellen. *Jack the Fatalist and His Master* (Diderot) 173
Diller, Edward.† *German Literary Fairy Tales* (Ryder & Browning) 94
Distelhorst, Barbara Block. *Promenades et perspectives* (Valdman, Caplan Mellerski & Heine) 179
———. *Scènes et séjours* (Valdman, Caplan Mellerski & Lavergne) 179
———. *Son et sens* (Valdman, MacMillin, Lavergne & Gahala) 179
Ervin, Bette Lefeber. *Clear Speech, Pronunciation and Listening Comprehension in American English* (Gilbert) 118
Ervin, Gerard L. *Foreign Language Proficiency in the Classroom and Beyond* (James) 403
Eskey, David E. *English with a Smile. A Graded Reader for Beginning Students* (Krulik & Zaffran) 218
———. *English with a Smile. A Graded Reader for Intermediate Students* (Krulik & Zaffran) 218
Everett, George A., Jr. *Zweitspracherwerb: Eine Einführung* (Klein) 187
Finch, Mark S.† *Pasajes: Actividades* (Bretz, Dvorak & Kirschner) 109
———. *Pasajes: Cuaderno de práctica—Expresión oral, comprensión, composición* (Bretz, Dvorak & Kirschner) 109
———. *Pasajes: Cultura* (Bretz, Dvorak & Kirschner) 109
———. *Pasajes: Lengua* (Bretz, Dvorak & Kirschner) 109
———. *Pasajes: Literatura* (Bretz, Dvorak & Kirschner) 109
Fleming, Donald. *García Lorca, Federico. La casa de Bernarda Alba* (Ramsden) 112
Fox, Jerald L. *Drama Techniques in Language Learning: A Resource Book of Communication Activities for Language Teachers* (Maley & Duff) 81
Frank, Margot K. *Understanding Soviet Politics Through Literature* (Ed. & Trans. Crouch & Porter) 102
Friedrich, Pia. *Interferenze lessicali: italiano–inglese* (Sassu Frescura) 98
———. *L'uso delle preposizioni in italiano* (Polesini Karumanchiri & Vizmuller-Zocco) 98
Frink, Orrin. *The Oxford English–Russian Dictionary* (Falla) 196
———. *The Oxford Russian–English Dictionary* (Wheeler) 196
Gilliam, Dennis. *Complete Guide to Exploratory Foreign Language Programs* (Kennedy & De Lorenzo) 404
Glaze, Linda S. *Lecturas fáciles: Lazarillo de Tormes* (Arenas) 108
———. *Lecturas fáciles: ¿Qué dice el periódico?* (Cañas) 108
———. *Lecturas fáciles: Ritmos y melodías* (Colón) 108
———. *Lecturas fáciles: Abra su propio negocio* (Fernández) 108
———. *Modos de ser/Modos de ver* (Brown) 320
Goldin, Mark G. *The Sociolinguistics of Society* (Fasold) 424
Gonzales-Berry, Erlinda. *Bilingual Education: A Sourcebook* (Ambert & Melendez) 299
González, Gustavo. *Bilingual–Bicultural Education. An Annotated Bibliography, 1936–1982* (Ballesteros) 299
Gynan, Shaw N. *Interlanguage* (Davies, Criper & Howatt) 423
Hagiwara, Peter. *L'exercice dans la classe de français* (Vigner) 90
———. *Introducing Phonology* (Hawkins) 312
Hammond, Deanna Lindberg. *Inside English: How You Can Use Insights from Linguistics and the New Grammars in the Language Classroom* (Allen) 328
Harada, Fumiko Kamiya. *Learn Japanese—New College Text* (Young & Nakajima-Okano) 100
Harris, David P. *Teaching the Spoken Language: An Approach Based on the Analysis of Conversational English* (Brown & (Yule) 118
Henderson, Ingeborg. *Wie geht's? An Introductory German Course* (Sevin, Sevin & Bean) 96
Herr, Kay. *Englishes im deutschen Werbefernsehen: Interlinguale Interferenzen in einer werbesprachlichen Textsorte* (Steinbach) 418
Hiedemann, Robert E. *Thème et Variations: An Introduction to French Language and Culture* (Hagiwara & de Rocher) 412
Hill, David P. *Spanish Review* (Hesse, Orjuela & Terrell) 208
———. *Spanish Review. Cuaderno de actividades orales y escritas* (Hesse & Young) 208
Hoffmann, Wilma. *First Year Polish* (Swan) 314
Hunsberger, Debbie. *Schnitzler, Arthur. Plays and Stories* (Schwarz) 95
Hyslop, Lois Boe. *Baudelaire Revisited, Forty-one Poems* (Trans. Lappin) 86
Irujo, Suzanne. *Speaking by Doing* (Buys, Sill & Beck) 216
———. *Writing by Doing* (Sohn & Enger) 216
Irving, T. B. *Handbook of English–Arabic for Professionals* (Shaikh) 407
Jackson, Giovanna. *Dialoghi Simpatici* (Graziano) 420
Jahn, Gary R. *Childhood, Adolescence, Youth* (Tolstoy) 104
———. *Tales of Sevastopol; The Cossacks* (Tolstoy) 104
Joiner, Elizabeth G. *Communicating Naturally in a Second Language* (Rivers) 161
Joseph, John Earl. *Petit Larousse illustré 1984* 415
Keyser, Elena D. *Diálogos Simpáticos* (DeNapoli & Levy) 322
Kibbee, Douglas A. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques* (Mel'cuk, Igor, et al.) 175
Klein, Richard B. *Lecturas básicas: A Civilization and Cultural Reader* (Valdés) 434
———. *Lecturas básicas: A Literary Reader* (Castillo-Feliú) 434
Kleinmann, Howard H. *Workbook in Second Language Acquisition* (Selinker & Gass) 296

Klopp, Susan. *Everyday American English Dictionary* (Spears, Schinke-Llano & Kirkpatrick) 446
———. *Building Dictionary Skills in English: A Companion Workbook to the Everyday American English Dictionary* (Schinke-Llano & Spears) 446
Koekkoek, B. J. *Deutsch Aktuell: Textbuch* and *Arbeitsheft* (Linthout & Schatz) 93
Kramsch, Claire. *Analyses de discours—lecture et expression* (Beacco & Darot) 170
———. *An Introduction to Computer Assisted Language Teaching* (Kenning & Kenning) 84
Krause, Maureen T. *Aktuell: Das Lexikon der Gegenwart* (Harenberg) 183
———. *Training Translators and Conference Interpreters* (Weber) 448
Labat, Joseph. *Kalidoscope: La Grammaire en contexte* (Omaggio, Chamberlain, Chevillot & Harbour) 89
Lacey, Douglas N. *English Grammar for Students of Latin* (Goldman & Szymanski) 422
Lalande, John F., II. *Deutsch heute: Grundstufe* (Moeller & Liedloff) 418
———. *Deutsche Sprache und Landeskunde* (Crean, Scott, Hill & Briggs) 418
———. *Deutschland und Amerika: Unter der Lupe* (Rectanus, Humphreys & Spence) 93
Lao, Yan-Shuan. *Chinese Middlebrow Fiction* (Liu Ts'un-yan) 169
Larson, Jerry W. *Linguistics, Computers and the Language Teacher* (Underwood) 298
Lavallée-Williams, Marthe. *Encore une fois* (Herbst & Sturges II) 182
———. *Entretiens avec les mots: Vocabulary Practice for Beginning and Intermediate Students of French* (Kane & Short) 182
Leamon, M. Phillip (see Brown)
Lederer, Herbert. *Harrap's Concise German and English Dictionary* (Sawyer) 417
Light, Timothy. *Chinese I* (Wang) 302
Lorenz, Dagmar C. G. *Austria in Poetry and History. Volume I: Poetry* (Ungar) 184
Lubensky, Sophia. *English–Russian Russian–English Dictionary* (Katzner) 195
Magnan, Sally Sieloff. *Perspectives in Communicative Language Teaching* (Johnson & Porter) 293
Magrath, Douglas R. *Colloquial Arabic of the Gulf and Saudi Arabia* (Holes) 85
———. *Conversations in Modern Standard Arabic* (Baccouche & Azmi) 168
———. *Language from Nine to Five* (Reitmann) 448
Markham, Paul. *Great American Stories I: An ESL/EFL Reader* (Draper) 329
Martin, Laurey K. *Pour un enseignement interactif des langues étrangères* (Schiffler) 405
Martínez, Eliud. *History, Culture and Society: Chicano Studies in the 1980's* (García et al.) 436
Masny, Diana. *Language Transfer in Language Learning* (Gass & Selinker) 166
McCreary, Don R. *Everyday Japanese* (Schwarz & Ezawa) 310
———. *Japanese Made Possible* (Takeuchi) 311
McKinney, James E. *Pan y mantequilla* (Sallese & Fernández) 212
Melpignano, Richard J. *Chère Françoise: Révision de la Grammaire Française* (Bragger & Ariew) 305
———. *L'Hexagone, c'est la France* (Poletti & Lillard) 174
———. *Passeport: A Beginning Reader for Communication* (Jarvis, Bonin, Corbin, Birckbichler & McKee) 88
Meyer, Robert E. *What You Need to Know About . . .* (Starkey & Penn) 445
Miller, Wick R. *A Papago Grammar* (Zepeda) 101
Minahen, Charles D. *The Pedagogical Imperative: Teaching as a Literary Genre* (Johnson) 413
Moritz, Helen E. *Classical Literary Criticism. Translations and Interpretations* (Preminger, Golden, Hardison, Jr. & Kerrane) 304
Motiff, Judith A. *Tableaux culturels de la France* (Ravisé) 308
———. *Tableaux culturels de la France. Teacher's Guide* (Wall-Meinike & Hazzan) 308
Mullen, Karen A. *Annotated Bibliography of ESL Materials* (Aronis) 117
———. *Foreign Language Testing: A Practical Approach* (Finocchiaro & Sako) 402
Muller, Brigitte. *Initiation aux affaires* (Rolland & O'Connor) 178
Nuessel, Frank. *Repaso de español: lo esencial* (Sobrino, Silman, Vergara & Taggart) 114
———. *Repaso de español: lo esencial. Cuaderno de ejercicios orales y escritos* (Silman & Kaplan) 114
Olivier, George A. *A Escribir* (Kosnik) 325
Otheguy, Ricardo. *Bilingualism Through Schooling: Cross-Cultural Education for Minority and Majority Students* (Ramirez) 300
Parr, James A. *Spanish Literature, 1500–1700: A Bibliography of Golden Age Studies in Spanish and English, 1925–1980* (Moseley, Emmons & Emmons) 442
Parry, Thomas S. *Contrastive English–Spanish Grammatical Structures: A Manual with Exercises—Revised* (Hill) 324
Pérez, Guillermo G. (see Roca)
Polly, Lyle R. *Qu'est-ce qui se passe? Conversation/Révision de grammaire* (Balas & Rice) 408
———. *Qu'est-ce qui se passe? Cahier d'exercices et de laboratoire* (Balas & Rice) 408
Polle, Willis. *The Computer Book: Programming and Language Skills for ESL Students* (Abdulaziz, Smalzer & Abdulaziz) 447
Prestel, David K. *The Soviet Union Today: An Interpretive Guide* (Cracraft) 101
Prince, A. L. *Español en Español* (Shumway & Forbes) 214
Purcell, John M. *Simulations in Language Teaching* (Jones) 79
Quinn, Charles J., Jr. *Learn Japanese—New College Text, Vol. II* (Young & Nakajima-Okano) 422
Randall, Earle S. *Levend Nederlands* 304
Riess, Mary-Ann. *Strategies for Foreign Language Teaching, Communication, Technology, Culture* (Westphal) 406
Remillard, Vincent L. *Dictionary of Modern Colloquial French* (Hémail & Lovatt) 413
Rexine, John E. *Beyond Growth: The Next Stage in Language*

and Area Studies (Lambert, Barker, Jorden, Merrill & Twarog) 294
———. *Domotic Greek I* (Bien, Rassias, Yiannakou-Bien & Alexiou) 190
———. *Domotic Greek II: O Iptamenos Thalamos/The Flying Telephone Booth* (Bien, Rassias, Yiannakou-Bien & Alexiou) 190
———. *E Glōssa k.a Idiōtismōn kai tōn Ekphraseōn* (Demiri-Prodromidou, Nicolaidou-Nestora & Tryphona-Antonopoulou) 97
———. *Greek: Language and People* (Hardy) 191
———. *New Literary Continents: Selected Papers of the Fifth NDEA Seminar on Foreign Area Studies Sponsored by the School of International Affairs Columbia University and Council on National Literatures* (Eckhardt, Keeley, Lamont, Paolucci, Gaddis Rose & Simms) 294
———. *Ta Nea Elliniká yia tous Xenous* (Teachers of Greek of the Aristotelian Univ. of Thessaloniki) 97
———. *Ta Nea Elliniká yia tous Xenous: Vivlio Askiseōn* (Teaching Staff of the School of the Modern Green Language of the Aristotelian Univ. of Thessaloniki) 97
Rivas, Daniel E. *Business Situations French* (Castley & Wight) 86
———. *Spanish for Business. Beginning* (Kattán-Ibarra & Connell) 324
———. *Spanish for Business. Intermediate* (Kattán-Ibarra & Connell) 324
Robson, Arthur G. *French Cinema of the Occupation and Resistance* (Bazin) 409
Roca, Ana. *Comunicando: A First Course in Spanish* (Stillman & Gordon) 443
——— & Guillermo G. Pérez. *En Contacto: Grámatica en accion* (McVey Gill, Wegmann & Méndez-Faith) 211
———. *En Contacto: Lecturas Intermedias* (McVey Gill, Wegmann & Méndez-Faith) 211
Ross, Claudia. *Studies in Japanese Language Use* (Miyagawa & Kitagawa) 192
Rothstein, Robert A. *Colloquial Polish* (Mazur) 193
Ruiz, Hildebrando. *Guide to Spanish Idioms/Guía de Modismos Españoles* (Pierson) 440
Ruiz, Reynaldo. *Panorama de las Américas* (Crow & Crow) 321
Rutherford, William E. *Second Language Acquisition by Adult Immigrants: A Field Manual* (Purdue) 297

Sacco, Steven J. *English in Context: Reading Comprehension for Science and Technology* (Saslow & Mongillo) 333
Saville-Troike, Muriel. *Learner Language and Language Learning* (Faerch, Haastrup & Phillipson) 78
Serafim, Leon A. *Japanese in Action* (Seward) 192
Sharpe, Pamela J. *Oxford Student's Dictionary of American English* (Hornby) 331
Shaw, Bradley A. *Campo Abierto: Lecturas Sociopolíticas de Hispanoamérica* (Treacy & Abraham Hall) 327
Sherer, Victoria E. *Churros y chocolate* (Griffith, Briggs, Neale-Silva & Nicholas) 206
———. *Plazas y paisajes* (Griffith, Briggs & Neale-Silva) 206
———. *Salsa y salero* (Neale-Silva, Webster & Kasey Hellerman) 206
Shreve, Jack. *Medical Spanish: The Instant Survival Guide* (Wilber & Lister) 116
Siracusa, Joseph. *Parliamo Dell'Italia* (Jeannet) 421
Slager, William R. *Ports of Entry: Ethnic Impressions* 332
Smith, Wm. Flint. *Gramática de la fantasía: Introducción al arte de inventar historias* (Rodari) 441
Spinelli, Emily. *Intermediate Spanish. Civilización y cultura* (Copeland, Kite & Sandstedt) 435
———. *Intermediate Spanish. Conversación y repaso* (Copeland, Kite & Sandstedt) 435
———. *Intermediate Spanish. Literatura y arte* (Copeland, Kite & Sandstedt) 435
———. *Intermediate Spanish. Manual de laboratorio y ejercicios* (Copeland, Kite & Sandstedt) 435
Spuler, Richard. *Goethe, Hölderlin, Nietzsche, and Others: German Poetry from 1750 to 1900* (Browning) 308
Staczek, John J. *Strategies of Discourse Comprehension* (Van Dijk & Kintsch) 171
Sutton, Betty S. *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1: Verbs with Prepositions and Particles* (Cowie & Mackin) 217
———. *Oxford Dictionary of Current English. Vol. 2: Phrase, Clause, and Sentence Idioms* (Cowie, Mackin & McCaig) 217
Swaffar, Janet K. *New Yorker Werkstattgespraech 1982. Kommunikation im Klassenzimmer und Fremdsprachenlernen* (Heid) 163
Taylor, Heimy. *Das mysteriöse Konzert* (König) 188
———. *Die Spur führt nach Bayern* (König) 188
Tucker Mitchell, Jane. *La Bonne lecture* (Gourévitch, Forestier & Gourévitch) 181
Über Grosse, Christine. *From the Classroom to the Workplace: Teaching ESL to Adults* 165
Vieira, Nelson H. *A Liberdade do Ver: Televisão em leitura crítica* (Távola) 194
Viera, David J. *O Nordeste e a Política: Diálogo com José Américo de Almeida* (Camargo, Raposo & Flaksman) 315
Vines, Lois. *Dictionnaire du français argotique et populaire* (Caradec) 92
———. *Hippocrene Practical Dictionary French–English, English–French* (Williams) 92
Walker, Laura J. *Guide to Correspondence in Spanish* (Jackson) 437
———. *Vox New College Spanish and English Dictionary* 213
———. *Vox Compact College Spanish and English Dictionary* 213
———. *Vox Super-Mini College Spanish and English Dictionary* 213
Walker, Ronald W. *German Medieval Tales* (Gentry) 185
Walz, Joel. *Annual Review of Applied Linguistics 1983* (Kaplan) 313
Westinghouse, Kay Randis. *Spanish Today, One* (Humbach, Iglesias, Antoine & McKnight) 110
———. *Spanish Today, Two* (Humbach, Iglesias, Antoine & McKnight) 110
Whitmore, Don R. *¿Qué pasa? A Conversation Manual* (Leetch & Grundlehner) 112
Winfield, Fairlee E. *Our Global Village* (Labarca & Hendrickson) 330

Woodbury, James E. A. *The Karamazov Brothers: A Novel in Four Parts with an Epilogue* (Dostoyevsky) 317
Yang, Lucia. *A New English–Chinese Dictionary* (Zheng Yi Li et al.) 407
Zdenek, Joseph W. *Allons-y! Le Français Par Étapes* (Bragger & Rice) 172
———. *Réalités Françaises* (Murphy) 175

AUTHORS AND EDITORS OF BOOKS REVIEWED

Abdulaziz, Helen (see M. Abdulaziz)
Abdulaziz, Mohyeddin, William Smalzer & Helen Abdulaziz. *The Computer Book: Programming and Language Skills for ESL Students* 447
Abraham Hall, Nancy (see Treacy)
Allen, Virginia French. *Inside English: How You Can Use Insights from Linguistics and the New Grammars in the Language Classroom* 328
Ambert, Alba N. & Sarah E. Melendez. *Bilingual Education: A Sourcebook* 299
Antoine, Geraldine (see Humbach)
Apter, Evelyne. *Pas de Vacances pour le Commissaire* 87
Arenas, Reinaldo. *Lecturas fáciles: Lazarillo de Tormes* 108
Ariew, Robert A. (*see* Bragger)
Aronis, Christine. *Annotated Bibliography of ESL Materials* 117
Azmi, Sanaa (*see* Baccouche)
Baccouche, Belkacem & Sanaa Azmi. *Conversations in Modern Standard Arabic* 168
Balas, Robert & Donald B. Rice. *Qu'est-ce qui se passe? Conversation/Révision de grammaire* 408
———. *Qu'est-ce se passe? Cahier d'exercices et de laboratoire* 408
Ballesteros, Octavio A. *Bilingual–Bicultural Education. An Annotated Bibliography 1936–1982* 299
Barker, Elinor (*see* Lambert)
Bazin, André. *French Cinema of the Occupation and Resistance.* Trans. Stanley Hochman 409
Beacco, Jean-Claude & Mireille Darot. *Analyses de discours—lecture et expression* 170
Bean, Katrin (*see* Sevin)
Beck, Roy (*see* Buys)
Bell, Lawrence H. (*see* Eckman)
Betteridge, David (*see* Wright)
Bien, Peter, John Rassias, Chrysanthi Yiannakou-Bien & Christos Alexiou. *Demotic Greek I* 190
———. *Demotic Greek II: O Iptamenos Thalamos/The Flying Telephone Booth* 190
Birckbichler, Diane W. (*see* Jarvis)
Bongaerts, Theo (*see* Van Els)
Bonin, Thérèse M. (*see* Jarvis)
Bostock, William W. *The Organisation & Co-Ordination of La Francophonie, A Research Report* 410
Bourhis, Richard Y., ed. *Conflict and Language Planning in Quebec* 292
Bragger, Jeannette D. & Donald B. Rice. *Allons-y! Le Français Par Étapes* 172
Bragger, Jeannette D. & Robert A. Ariew. *Chère Françoise: Révision de la Grammaire Française* 305
———. *Le Monde français* 411
Bretz, Mary Lee, Trisha Dvorak & Carl Kirschner. *Pasajes: Actividades* 109
———. *Pasajes: Cuaderno de práctica—Expresión oral, comprensión, composición* 109
———. *Pasajes: Cultura* 109
———. *Pasajes: Lengua* 109
———. *Pasajes: Literatura* 109
Briggs, Jeanine (*see* Crean)
Briggs, Sandra (*see* Griffith)
Briscoe, Laurel A. (*see* Lamadrid)
Brown, Gillian & George Yule. *Teaching the Spoken Language: An Approach Based on the Analysis of Conversational English* 118
Brown, James W. *Modos de ser/Modos de ver* 320
Browning, Robert M., ed. *Goethe, Hölderlin, Nietzsche, and Others: German Poetry from 1750 to 1900* 308
Browning, Robert M. (see Ryder)
Buckby, Michael (*see* Wright)
Buys, William, Thomas Sill & Roy Beck. *Speaking by Doing* 216
Call, Mary Emily (see Paulston)
Camargo, Aspásia, Eduardo Raposo & Sérgio Flaksman. *O Nordeste e a Política: Diálogo com José Américo de Almeida* 315
Cañas, Dionisio. *Lecturas fáciles: ¿Qué dice el periódico?* 108
Caplan Mellerski, Nancy (*see* Valdman)
Caradec, François, ed. *Dictionnaire du français argotique et populaire* 92
Castillo-Feliú, Guillermo I. *Lecturas básicas: A Literary Reader* 434
Castley, Andrew & Tom Wight. *Business Situations French* 86
Chamberlain, Bobby J. & Ronald M. Harmon. *A Dictionary of Informal Brazilian Portuguese (with English Index)* 316
Chamberlain, Jeffrey T. (*see* Omaggio)
Chevillot, Frédérique (*see* Omaggio)
Colón, Eliseo. *Lectúras faciles: Ritmos y melodías* 108
Connell, Tim (*see* Kattán-Ibarra)
Copeland, James E., ed. *New Directions in Linguistics and Semiotics* 312
Copeland, John G., Ralph Kite & Lynn Sandstedt. *Intermediate Spanish. Civilización y cultura* 435
———. *Intermediate Spanish. Conversación y repaso* 435
———. *Intermediate Spanish. Literatura y arte* 435
———. *Intermediate Spanish. Manual de laboratorio y ejercicios* 435
Corbin, Donald E. (*see* Jarvis)
Cowie, R. P. & R. Mackin. *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1: Verbs with Prepositions and Particles* 217
Cowie, R. P., R. Mackin & I. R. McCaig. *Oxford Dictionary of Current English. Vol. 2: Phrase, Clause, and Sentence Idioms* 217
Cracraft, James, ed. *The Soviet Union Today: An Interpretive Guide* 101
Crean, John E., Marilyn Scott, Claude Hill & Jeanine Briggs. *Deutsche Sprache und Landeskunde* 418
Criper, C. (*see* Davies)

Crouch, Martin & Robert Porter, eds. *Understanding Soviet Politics Through Literature* 102
Crow, G. D. (*see* Crow)
Crow, John A. & G. D. Crow. *Panorama de Las Américas* 321
Dalbor, John B. (*see* Yates)
Danesi, Marcel (*see* Titone)
Darot, Mireille (*see* Beacco)
Davies, A., C. Criper & A. P. R. Howatt, eds. *Interlanguage* 423
Delaigue, Joëlle (*see* Schneider)
De Lorenzo, William (*see* Kennedy)
Deluc, Yves & Heribert Rück. *Prisunic* 87
Demiri-Prodromidou, E. D. Nicolaidou-Nestora & N. Tryphona-Antonopoulou. *Ē Glōssa tōn Idiōtismōn kai tōn Ekphrasseōn* 97
DeNapoli, Anthony J. & Stephen L. Levy. *Diálogos Simpáticos* 322
Denis, Jean-Jérôme. *Le Trésor* 87
Diderot, Denis. *Jack the Fatalist and His Master.* Trans. Wesley D. Camp 173
Dolson, David P. (*see* Lundin)
Dostoyevsky, Fyodor. *The Karamazov Brothers: A Novel in Four Parts with an Epilogue.* Trans. Julius Katzer 317
D'Oyley, Vincent (*see* Shapson)
Draper, C. G., ed. *Great American Stories I: An ESL/EFL Reader* 329
Drosdowski, Günther. *Duden Deutsches Universalwörterbuch* 185
Duff, Alan (*see* Maley)
Dvorak, Trisha (*see* Bretz)
Eckhardt, Caroline D., Edmund Keeley, Rosette Lamont, Anne Paolucci, Marilyn Gaddis Rose & Norman Simms. *New Literary Continents: Selected Papers of the Fifth NDEA Seminar on Foreign Area Studies Sponsored by the School of International Affairs Columbia University and Council on National Literatures* 294
Eckman, Fred R., Lawrence H. Bell & Diane Nelson, eds. *Universals of Second Language Acquisition* 77
Emmons, Glenroy (*see* Moseley)
Emmons, Marilyn (*see* Moseley)
Enger, Edward (*see* Sohn)
Extra, Guus (*see* Van Els)
Ezawa, Reiko (*see* Schwarz)
Faerch, Claus, Kirsten Haastrup & Robert Phillipson. *Learner Language and Language Learning* 78
Falla, Paul Stephen, ed. *The Oxford English–Russian Dictionary* 196
Fasold, Ralph. *The Sociolinguistics of Society* 424
Fernández, Jesse. *Lecturas fáciles: Abra su proprio negocio* 108
Fernández, Laura B. (*see* Sallese)
Finocchiaro, Mary & Sydney Sako. *Foreign Language Testing: A Practical Approach* 403
Flakaman, Sérgio (*see* Camargo)
Forbes, David (*see* Shumway)
Forestier, Marie-Françoise (*see* Gourévitch)
Fortún, Clara. *Animales Legendarios* 210
———. *Artes Populares* 210
Furey, Patricia (*see* Paulston)
Gaddis Rose, Marilyn (*see* Eckhardt)
Gahala, Estella (*see* Valdman)
Garcia, Dwight (*see* Lopez)
García, Mario T. et al., eds. *History, Culture and Society: Chicano Studies in the 1980's* 436
Gass, Susan & Larry Selinker, eds. *Language Transfer in Language Learning* 166
Gentry, Francis G., ed. *German Medieval Tales* 185
Gilbert, Judy A. *Clear Speech, Pronunciation and Listening Comprehension in American English* 118
Golden, Leon (*see* Preminger)
Goldman, Norma & Ladislas Szymanski. *English Grammar for Students of Latin* 422
Gordon, Ronnie L. (*see* Stillman)
Gourévitch, Doris-Jeanne, Marie-Françoise Forestier & Jacques Gourévitch. *La Bonne lecture* 181
Gourévitch, Jacques (*see* Gourévitch)
Graziano, Carlo. *Dialoghi Simpatici* 420
Griffith, Paul, Sandra Briggs & Eduardo Neale-Silva. *Plazas y paisajes* 206
Griffith, Paul, Sandra Briggs, Eduardo Neale-Silva & Robert L. Nicholas. *Churros y chocolate* 206
Grundlehner, Philip (*see* Leetch)
Guntermann, G. Gail, ed. *Contemporary Latin American Culture: Unity and Diversity* 323
Haas, Werner & Heimy Taylor. *Sprechen wir darüber. German Conversation: A Functional Approach* 186
Haastrup, Kirsten (see Faerch)
Hagiwara, Peter M. & Françoise de Rocher. *Thème et Variations: An Introduction to French Language and Culture* 412
Halle, Morris (*see* Waugh)
Harbour, Leslie J. (*see* Omaggio)
Hardison, O. B., Jr. (*see* Preminger)
Hardy, David A. *Greek: Language and People* 191
Harenberg, Bodo, ed. *Aktuell: Das Lexikon der Gegenwart* 183
Harmon, Ronald M. (*see* Chamberlain)
Hawkins, Peter. *Introducing Phonology* 312
Hazzan, Anne-Françoise (*see* Wall-Meinike)
Hazzan, Jane & Anne-Françoise. *Teacher's Guide (*to *Tableaux culturels de la France*) 308
Heid, Manfred, ed. *New Yorker Werkstattgespraech 1982. Kommunikation im Klassenzimmer und Fremdsprachenlernen* 163
Heine, Susan L. (*see* Valdman)
Henderson, Robert T. (*see* Paulston)
Hendrickson, James M. (*see* Labarca)
Hérail, René James & Edwin A. Lovatt. *Dictionary of Modern Colloquial French* 413
Herbst, Henry L. & Hale Sturges II. *Encore une fois* 182
Hesse, Everett W., Hector H. Orjuela & Tracy D. Terrell. *Spanish Review* 208
Hesse, Everett W. & Ronald R. Young. *Spanish Review. Cuaderno de actividades orales y escritas* 208
Hill, Claude (*see* Crean)
Hill, Sam. *Contrastive English–Spanish Grammatical Structures: A Manual with Exercises—Revised* 324
Holes, Clive. *Colloquial Arabic of the Gulf and Saudi Arabia* 85
Hornby, A. S., ed. *Oxford's Student's Dictionary of American English* 331

Howatt, A. P. R. (*see* Davies)
Hughes, Arthur & Don Porter, eds. *Current Developments in Language Testing* 293
Humbach, Nancy A., Mario Iglesias, Geraldine Antoine & Sue Carol McKnight. *Spanish Today, One* 110
———. *Spanish Today, Two* 110
Humphreys, Gilian (*see* Rectanus)
Iglesias, Mario (*see* Humbach)
Jackson, Mary H. *Guide to Correspondence in Spanish* 437
Jakobson, Roman. *Russian and Slavic Grammar: Studies 1931–1981* 318
James, Charles J., ed. *Foreign Language Proficiency in the Classroom and Beyond* 403
———. *German Verbs and Essentials of Grammar: A Practical Guide to the Mastery of German* 309
Janssen-van Dieten, Anne-Mieke (*see* Van Els)
Jarvis, Donald K. (*see* Lubensky)
Jarvis, Gilbert A., Thérèse M. Bonin, Donald E. Corbin, Diane W. Birckbichler & Elaine McKee. *Passeport: A Beginning Reader for Communication* 88
Jeannet, Angela M., ed. *Parliamo Dell'Italia* 421
Johnson, Barbara, ed. *The Pedagogical Imperative: Teaching as a Literary Genre* 413
Johnson, Keith & Don Porter, eds. *Perspectives in Communicative Language Teaching* 273
Jones, Ken. *Simulations in Language Teaching* 79
Jorden, Eleanor (*see* Lambert)
Kane, Paula M. & Patricia A. Short. *Entretiens avec les mots: Vocabulary Practice for Beginning and Intermediate Students of French* 182
Kaplan, Lila G. (*see* Silman)
Kaplan, Robert B., ed. *Annual Review of Applied Linguistics 1983* 313
Kasey Hellerman, Myrna (*see* Neale-Silva)
Kattán-Ibarra, Juan & Tim Connell. *Spanish for Business. Beginning* 324
———. *Spanish for Business. Intermediate* 324
Katzner, Kenneth. *English–Russian Russian–English Dictionary* 195
Keeley, Edmund (*see* Eckhardt)
Kenemer, Virginia Lynn. *Le "français populaire" and French as a Second Language: A Comparative Study of Language Simplification* 89
Kennedy, Dora F. & William De Lorenzo. *Complete Guide to Exploratory Foreign Language Programs* 404
Kenning, M. J. & M.-M. Kenning. *An Introduction to Computer Assisted Language Teaching* 84
Kenning, M.-M. (*see* Kenning)
Kerrane, Kevin (*see* Preminger)
Kibler, William W. *An Introduction to Old French* 306
Kintsch, Walter (*see* Van Dijk)
Kirkpatrick, Betty (*see* Spears)
Kirschner, Carl (*see* Bretz)
Kitagawa, Chisato (*see* Miyagawa)
Kite, Ralph (*see* Copeland)
Klein, Wolfgang. *Zweitspracherwerb: Eine Einführung* 187
Koch, Dolores M. *Malfalda y sus amigos* 210
König, Hans. *Das mysteriöse Konzert* 188
———. *Die Spur führt nach Bayern* 188
Kosnik, Alice M. *A Escribir* 325
Krulik, David & Barbara Zaffran. *English with a Smile. A Graded Reader for Beginning Students* 218
———. *English with a Smile. A Graded Reader for Intermediate Students* 218
Kupferschmid, Gene S. *Al tanto: Catorce cuentos contemporáneos* 326
Labarca, Angela & James M. Hendrickson. *Our Global Village* 330
Lacasa, Jaime (*see* Noble)
Lamadrid, Enrique E., Laurel A. Briscoe, Robert Phillips & Enrique R. Lamadrid. *Communicating in Spanish* 438
Lamadrid, Enrique R. (*see* Lamadrid)
Lambert, Richard D., Elinor Barker, Eleanor Jorden, Margaret B. Merrill & Leon I. Twarog. *Beyond Growth: The Next Stage in Language and Area Studies* 294
Lamont, Rosette (*see* Eckhardt)
Lavergne, Marcel (*see* Valdman)
Leetch, Beverly & Philip Grundlehner. *¿Qué pasa?: A Conversation Manual* 112
Levy, Stephen L. (*see* DeNapoli)
Lézy, Dominique. *Dans le Métro* 87
Liedloff, Helmut (*see* Moeller)
Lillard, Louise (*see* Poletti)
Linthout, Gisela & Heide Schatz. *Deutsch Aktuell: Textbuch* and *Arbeitsheft* 93
Lister, Susan (*see* Wilber)
Lopez, Ivette & Dwight Garcia. *Cantos y Rimas* 210
Lovatt, Edwin A. (*see* Hérail)
Lubensky, Sophia & Donald K. Jarvis, eds. *Teaching, Learning, Acquiring Russian* 197
Lundin, Janet & David P. Dolson, eds. *Studies on Immersion Education: A Collection for United States Educators* 80
Lupson, J. P. *Guide to German Idioms* 416
MacDonald, Marion & Sue Rogers-Gordon. *Action Plans: 80 Student-Centered Language Activities* 83
Mackin, R. (see Cowie)
MacMillin, Guy (see Valdman)
Maley, Alan & Alan Duff. *Drama Techniques in Language Learning. Book of Communication Activities for Language Teachers* 81
Maltzoff, Nicholas. *Everyday Conversations in Russian* 103
Mason, Abelle. *Ports of Entry: Ethnic Impressions* 332
Mazur, B. W. *Colloquial Polish* 193
McArthur, Tom. *A Foundation Course for Language Teachers* 81
McCaig, I. R. (*see* Cowie)
McKay, Sandra, ed. *Composing in a Second Language* 82
McKee, Elaine (*see* Jarvis)
McKnight, Sue Carol (*see* Humbach)
McVey Gill, Mary, Brenda Wegmann & Teresa Méndez-Faith. *En Contacto: Gramática en accion* 211
———. *En Contacto: Lecturas Intermedias* 211
Mel'cuk, Igor, et al. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques* 175
Melendez, Sarah E. (*see* Ambert)
Méndez-Faith, Teresa (*see* McVey Gill)
Mérimée, Prosper. *Carmen: Version simplifiée* 87

Merrill, Margaret B. (*see* Lambert)
Miyagawa, Shigeru & Chitato Kitagawa, eds. *Studies in Japanese Language Use* 192
Moeller, Jack & Helmut Liedloff. *Deutsch heute: Grundstufe* 418
Mongillo, John F. (*see* Saslow)
Morgan, John & Mario Rinvolucri. *Once Upon a Time: Using Stories in the Language Classroom* 83
Moseley, William M., Glenroy Emmons & Marilyn Emmons, eds. *Spanish Literature, 1500–1700: A Bibliography of Golden Age Studies in Spanish and English, 1925–1980* 442
Mujica, Barbara, Richard Woehr & Fausto Vergara. *Pasaporte, First-Year Spanish* 113
Murphy, Joseph. *Réalités Françaises* 175
Nakajima-Okano, Kimiko (*see* Young)
Neale-Silva, Eduardo (*see* Griffith)
Neale-Silva, Eduardo, Russell Webster & Myrna Kasey Hellerman. *Salsa y salero* 206
Nelson, Diane (*see* Eckman)
Nicholas, Robert L. (*see* Griffith)
Nicolaidou-Nestora, D. (*see* Demiri-Prodromidou)
Noble, Judith & Jaime Lacasa. *Complete Handbook of Spanish Verbs* 439
O'Connor, Edith (*see* Rolland)
Omaggio, Alice C., Jeffrey T. Chamberlain, Frédérique Chevillot & Leslie J. Harbour. *Kaléidoscope: La Grammaire en contexte* 89
Orjuela, Hector H. (*see* Hesse)
Ornstein-Galicia, Jacob, ed. *Form and Function in Chicano English* 328
Os, Charles van (*see* Van Els)
Paolucci, Anne (*see* Eckhardt)
Patterson, William T. *The Genealogical Structure of Spanish* 440
Paulston, Christina Bratt, Robert T. Henderson, Patricia Furey & Mary Emily Call. *Writing: Communicative Activities in English* 119
Penn, Norgina Wright (*see* Starkey)
Perdue, Clive, ed. *Second Language Acquisition by Adult Immigrants: A Field Manual* 297
Phillips, Robert (*see* Lamadrid)
Phillipson, Robert (*see* Faerch)
Pierson, Raymond H. *Guide to Spanish Idioms/Guía de Modismos Españoles* 440
Pinget, Robert. *Someone.* Trans. Barbara Wright 307
Polesini Karumanchiri, Luisa & Jana Vizmuller-Zocco. *L'uso delle preposizioni in italiano* 98
Poletti, Jacques & Louise Lillard. *L'Hexagone, c'est la France* 174
Porter, Don (*see* Hughes)
Porter, Don (*see* Johnson)
Porter, Robert (*see* Crouch)
Preminger, Alex, Leon Golden, O. B. Hardison, Jr. & Kevin Kerrane, eds. *Classical Literary Criticism. Translations and Interpretations* 304
Raimes, Ann. *Techniques in Teaching Writing* 82
Ramboz, Ina W. *Spanish Verbs and Essentials of Grammar: A Practical Guide to the Mastery of Spanish* 439
Ramsden, Herbert, ed. *García Lorca, Federico. La casa de Bernarda Alba* 112
Ramirez, Arnulfo G. *Bilingualism Through Schooling: Cross-Cultural Education for Minority and Majority Students* 300
Raposo, Eduardo (see Camargo)
Ravisé, J. Suzanne. *Tableaux culturels de la France* 308
Raygor, Alton L. & Robin D. Raygor. *Effective Reading: Improving Reading Rates and Comprehension* 404
Raygor, Robin D. (*see* Raygor)
Rectanus, Mark, Gilian Humphreys & Hannelore Spence. *Deutschland und Amerika: Unter der Lupe* 93
Reitmann, Kearney. *Language from Nine to Five* 448
Rice, Donald B. (*see* Balas)
Rilke, Rainer Maria. *The Unknown Rilke.* Trans. Franz Wright 188
Rinvolucri, Mario (*see* Morgan)
Rivers, Wilga M. *Communicating Naturally in a Second Language* 161
Rocher, Françoise de (*see* Hagiwara)
Rodari, Gianni. *Gramática de la fantasía: Introducción al arte de inventar historias* 441
Rodewald, Janet D. *Reviewing German Grammar: A Self-Instructional Reference Book for Elementary German Grammar* 309
Rogers-Gordon, Sue (*see* MacDonald)
Rolland, Barbara J. & Edith O'Connor. *Initiation aux affaires* 178
Rooks, George. *Can't Stop Talking: Discussion Problems for Advanced Beginners and Low Intermediates* 120
Rück, Heribert (*see* Deluc)
Ryder, Frank G. & Robert M. Browning, eds. *German Literary Fairy Tales* 94
Sako, Sydney (*see* Finocchiaro)
Sallese, Nicholas F. & Laura B. Fernández. *Pan y mantequilla* 212
Sandstedt, Lynn (*see* Copeland)
Saslow, Joan M. & John F. Mongillo. *English in Context: Reading Comprehension for Science and Technology* 333
Sassu Frescura, Marina. *Interferenze lessicali: italiano–inglese* 98
Sawyer, Robin, ed. *Harrap's Concise German and English Dictionary* 417
Schatz, Heide (*see* Linthout) 93
Schiffler, Ludger. *Pour un enseignement interactif des langues étrangères* 405
Schinke-Llano, Linda (*see* Spears)
Schinke-Llano, Linda & Richard A. Spears. *Building Dictionary Skills in English: A Companion Workbook to the Everyday American English Dictionary* 446
Schneider, Jost & Joëlle Delaigue. *La Fugue d'Isabelle* 87
Schwarz, Edward A. & Reiko Ezawa. *Everyday Japanese* 310
Schwarz, Egon, ed. *Schnitzler, Arthur. Plays and Stories* 95
Scott, Marilyn (*see* Crean)
Selinker, Larry & Susan Gass. *Workbook in Second Language Acquisition* 296
Sevin, Dieter, Ingrid Sevin & Katrin Bean. *Wie geht's? An Introductory German Course* 96
Sevin, Ingrid (*see* Sevin)

Seward, Jack. *Japanese in Action* 192
Shaikh, Shafi. *Handbook of English–Arabic for Professionals* 407
Shapson, Stan & Vincent D'Oyley, eds. *Bilingual and Multicultural Education: Canadian Perspectives* 301
Short, Patricia A. (*see* Kane)
Shumway, Nicolás & David Forbes. *Español en Español* 214
Sill, Thomas (*see* Buys)
Silman, James B. (*see* Sobrino)
Silman, James B. & Lila G. Kaplan. *Repaso de español: lo esencial. Cuadernos de ejercicios orales y escritos* 114
Simms, Norman (*see* Eckhardt)
Skutnabb-Kangas, Tove. *Bilingualism or Not: The Education of Minorities* 169
Smalzer, William (*see* Abdulaziz)
Sobrino, Josephine, James B. Silman, Fausto Vergara & Kenneth M. Taggart. *Repaso de español: lo esencial* 114
Sohn, David A. & Edward Enger. *Writing by Doing* 216
Spears, Richard A. (*see* Schinke-Llano)
Spears, Richard A., Linda Schinke-Llano & Betty Kirkpatrick, eds. *Everyday American English Dictionary* 446
Spence, Hannelore (*see* Rectanus)
Spurlin, Paul Merrill. *The French Enlightenment in America. Essays on the Times of the Founding Fathers* 414
Starkey, Carolyn Morton & Norgina Wright Penn. *What You Need to Know About . . .* 445
Steinbach, Horst-Ralf. *Englishes im deutschen Werbefernsehen: Interlinguale Interferenzen in einer werbesprachlichen Textsorte* 418
Stillman, David M. & Ronni L. Gordon. *Comunicando: A First Course in Spanish* 443
Sturges, Hale, II (*see* Herbst)
Swan, Oscar E. *First Year Polish* 314
Szymanski, Ladislas (*see* Goldman)
Tabery, Julia Jordán & Marion Railsback Webb. *Español en la comunidad* 115
———. *Tape Manual to Accompany Español en la comunidad* 115
Taggart, Kenneth M. (*see* Sobrino)
Takeuchi, Hiroko. *Japanese Made Possible* 311
Távola, Artur da. *A Liberdade do Ver: Televisão em leitura crítica* 194
Taylor, Heimy (*see* Haas)
Teachers of Greek of the Aristotelian Univ. of Thessaloniki. *Ta Nea Ellēnika yia tous Xenous* 97
Teaching Staff of the School of the Modern Greek Language of the Aristotelian Univ. of Thessaloniki. *Ta Nea Ellēnika yia tous Xenous: Vivlo Askēseōn* 97
Terrell, Tracy D. (*see* Hesse)
Titone, Renzo & Marcel Danesi. *Applied Psycholinguistics* 425
Tolstoy, Lev. *Childhood, Adolescence, Youth.* Trans. Fainna Solasko 104
———. *Tales of Sevastopol; The Cossacks.* Trans. Robert Daglish & Joe Feinberg 104
Treacy, Mary Jane & Nancy Abraham Hall. *Campo Abierto: Lecturas sociopolíticas de Hispanoamérica* 327
Tryphona-Antonopoulou, N. (*see* Demiri-Prodromidou)
Ts'un-yan, Liu, ed. *Chinese Middlebrow Fiction* 169
Turgenev, Ivan. *Stories and Poems in Prose.* Trans. Olga Shartse et al. 104
Twarog, Leon I. (*see* Lambert)
Understanding Soviet Politics Through Literature. Trans. Martin Crouch & Robert Porter 102
Underwood, John H. *Linguistics, Computers and the Language Teacher* 298
Ungar, Frederick, ed. *Austria in Poetry and History. Volume I: Poetry.* Trans. Lowell Bangerter et al. 184
Ur, Penny. *Teaching Listening Comprehension* 162
Valdés, Joaquín. *Lecturas básicas: A Civilization and Cultural Reader* 434
Valdman, Albert, Guy MacMillin, Marcel Lavergne & Estella Gahala. *Son et sens* 179
Valdman, Albert, Nancy Caplan Mellerski & Marcel Lavergne. *Scènes et séjours* 179
Valdman, Albert, Nancy Caplan Mellerski & Susan L. Heine. *Promenades et perpectives* 179
Van Dijk, Teun A. & Walter Kintsch. *Strategies of Discourse Comprehension* 171
Van Els, Theo, Theo Bongaerts, Guus Extra, Charles van Os & Anne-Mieke Janssen-van Dieten. *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages.* Trans. R. R. van Oirsouw 426
Vergara, Fausto (*see* Mujica)
Vergara, Fausto (*see* Sobrino)
Vigner, Gérard. *L'exercice dans la classe de français* 90
Vizmuller-Zocco, Jana (*see* Polesini Karumanchiri)
Wall-Meinike, Jane & Anne-Françoise Hazzan. *Tableaux culturels de la France. Teacher's Guide* 308
Wang, William S. Y. *Chinese I* 302
Waugh, Linda R. & Morris Halle, eds. *Jakobson, Roman. Russian and Slavic Grammar: Studies 1931–1981* 308
Webb, Marion Railsback (*see* Tabery)
Weber, Wilhelm K. *Training Translators and Conference Interpreters* 448
Webster, Russell (*see* Neale-Silva)
Wegmann, Brenda (*see* McVey Gill)
Weinreb, Ruth P. *Visions et Révisions: Lectures, Grammaire et Exercices* 91
Westphal, Patricia B., ed. *Strategies for Foreign Language Teaching, Communication, Technology, Culture* 406
Wheeler, Marcus, ed. *The Oxford Russian–English Dictionary* 196
Wight, Tom (*see* Castley)
Wilber, Cynthia J. & Susan Lister. *Medical Spanish: The Instant Survival Guide* 116
Williams, Rosaline, ed. *Hippocrene Practical Dictionary French–English, English–French* 92
Woehr, Richard (*see* Mujica)
Wright, Andrew, David Betteridge & Michael Buckby. *Games for Language Learners* 165
Yates, Donald A. & John B. Dalbor. *Imaginación y fantasía: Cuentos de las Américas* 215
Young, John & Kimiko Nakajima-Okano. *Learn Japanese—New College Text* 100
———. *Learn Japanese—New College Text, Vol. II* 422
Young, Ronald R. (*see* Hesse)

Yule, George (*see* Brown)
Zaffran, Barbara (*see* Krulik)
Zepeda, Ofelia. *A Papago Grammar* 101
Zheng, Yi Li et al., eds. *A New English–Chinese Dictionary* 407

REVIEWERS AND COMPUTER SOFTWARE REVIEWED

Becker, James E. *Comment dit-on?* (Neff & Whitney) 431
———. *SPELL WELL—FRENCH* 320
Druien, Robert F. *Let's Practice Russian* (McArthur & Quinn) 430
Hightower, James R., Jr. *IN-35 The French Grammar Book, Three Programs on Passé Composé* 427
———. *Les Sports* (Krane, Orenstein, Copulsky & Wickenden) 319
Hirsch, Bette G. *French Achievement II* (Higgins & McIntyre) 199
———. *French Achievement III* (Higgins, McIntyre & Shank) 199
Johnson, Barbara A. *First Byte in Spanish* (Neff & Rehm) 107
———. *The Spanish Contest—Level 1 & Level 2* 205
Kidd, Marilyn. *Le français par ordinateur* (modules *En Ville* and *En vacances*) (Krane, Orenstein, Copulsky & Wickenden) 427
Klemme, William H. *Select Bilingual: The Spanish/English Word Processor* 204
Koppel, Irene. *Le Grand Concours* 198
———. *Second Byte in French, Lessons 1–20* (Neff & Rehm) 206
Levinson, Mark A. *Essential Vocabulary: Lifeskills 1. Lifeskills 2* (Turnbaugh) 432
Meredith, R. Alan. *Spanish Achievement II* and *Spanish Achievement III* (Higgins, Barugel & Brugel) 200
Nash, Nancy L. *Spanish Basic Vocabulary Builder on Computer* 106
Pederson, Kathleen Marshall. *Spanish Word Order* (Mohler) 105
Sacco, Steven J. *Le Français Par Ordinateur: "Le Déménagement," "Un Repas Français,"* and *"Paris En Métro"* (Krane, Orenstein, Copulsky & Wickenden) 203
Taylor, Heimy. *Basic Vocabulary Builder on Computer* (Liebowitz) 429
Webb, Marion R. *Anagramas hispanoamericanos* (Hammer & Miller) 202
———. *La corrida de toros* (Hammer) 201

COMPUTER SOFTWARE AUTHORS

Barugel, Albert (*see* Higgins)
Brugel, Maria (*see* Higgins)
Copulsky, Lewis (*see* Krane)
Hammer, Donald. *La corrida de toros* 201
Hammer, Donald & Neil Miller. *Anagramas hispanoamericanos* 202
Higgins, Douglas, Albert Barugel & Maria Brugel. *Spanish Achievement II* and *Spanish Achievement III* 200
Higgins, Douglas & John McIntyre. *French Achievement II* 199
Higgins, Douglas, John McIntyre & Eric Shank. *French Achievement III* 199
Krane, Arlene, Philip Orenstein, Lewis Copulsky & Robert Wickenden. *Le Français Par Ordinateur: "Le Déménagement," "Un Repas Français,"* and *"Paris En Métro"* 203
Krane, Arlene, Philip Orenstein, Lewis Copulsky & Robert Wickenden. *Le français par ordinateur* (modules *En ville* and *En vacances*) 427
———. *Les Sports* 319
Liebowitz, Dorothy Gabel. *Basic Vocabulary Builder on Computer* 429
McArthur, W. Frank & Robert A. Quinn. *Let's Practice Russian* 430
McIntyre, John (*see* Higgins)
Miller, Neil (*see* Hammer)
Mohler, Stephen. *Spanish Word Order* 105
Neff, R. & D. Rehm. *First Byte in Spanish* 107
———. *Second Byte in French, Lessons 1—20* 206
Neff, Roger & Tom Whitney. *Comment dit-on?* 431
Orenstein, Philip (*see* Krane)
Quinn, Robert A. (*see* McArthur)
Rehm, D. (*see* Neff)
Shank, Eric (*see* Higgins)
Turnbaugh, Kay. *Essential Vocabulary: Lifeskills 1. Lifeskills 2* 432
Whitney, Tom (*see* Neff)
Wickenden, Robert (*see* Krane)